

ВСТУП

1. На розданій картці ви бачите девіз року, біблійний вірш на 2026 рік: «Бог каже: Ось, Я творю все нове!» з Об'явлення, розділ 21, вірш 5. Цей вірш належить до доброї новини, «доброї новини», яка також є «Божою новиною». Фон картки чорний, що натякає на велику темряву в нашому житті. На противагу цьому, девіз року представляє світло, новизну, яку дає нам Бог.

مقدمه

۱. روی کارت توزیع شده، شعار سال، آیه کتاب مقدس برای سال ۲۰۲۶ را می بینید: «خدا می گوید: اینک، من همه چیز را نو می سازم!» از مکاشفه، فصل ۲۱، آیه ۵. این آیه متعلق به مژده، «خبر خوش» است که «خبر خدا» نیز هست. پس زمینه کارت سیاه است، بنابراین به تاریکی های فراوان در زندگی ما اشاره دارد. در مقابل، شعار سال نشان دهنده نور، تازگی ای است که خدا به ما می دهد.

2. Лінійний малюнок людини, який могла б зробити дитина, вказує на те, що сила Бога, яка хоче зробити все новим, є ніжною та люблячою силою. Маленька червона вертушка представляє Святого Духа. Новизна, яка походить від Бога, завжди має щось динамічне, щось перетворююче на краще.

۲. نقاشی خطی یک شخص، که می‌توانست توسط یک کودک کشیده شده باشد، اشاره می‌کند که قدرت خدا، که می‌خواهد همه چیز را نو کند، قدرتی ملایم و دوست داشتنی است. فرفره قرمز کوچک نشان دهنده روح القدس است. تازگی‌ای که از جانب خدا می‌آید، همیشه چیزی پویا دارد، چیزی دگرگون‌کننده برای بهتر شدن.

3. Новизна, яку Бог хоче нам дати, має дві сторони. Майбутня сторона, нове небо та нова земля, згадуються в читанні з Об'явлення 21. Пастор Вебер детальніше розглядає теперішній аспект нових речей, які створює Бог, у своїй проповіді.

۳. تازگی‌ای که خدا می‌خواهد به ما بدهد، دو رو دارد. جنبه آینده، آسمان جدید و زمین جدید، در قرائت مکاشفه ۲۱ ذکر شده است. کشیش وبر در خطبه خود به جنبه فعلی چیزهای جدیدی که خدا خلق می‌کند، می‌پردازد.

ОБ'ЯВЛЕННЯ 21

1 І я побачив нове небо і нову землю, оскільки перше небо і перша земля проминули, і моря вже не було.

2 І я побачив святе місто, новий Єрусалим, що сховався з неба від Бога, приготований, немов наречена, прикрашена для свого чоловіка.

3 І почув я гучний голос із престолу, що промовляв: Ось Божа оселя з людьми; і Він поселиться з ними, і вони будуть Його народом, і сам Бог буде з ними – їхній Бог;

مکاشفه یوحنا 21

1 آنگاه آسمانی تازه و زمینی تازه دیدم. زیرا آن آسمان و زمین نخستین ناپدید شدند و دیگر دریایی وجود نداشت.

2 شهر مقدّس یعنی اورشلیم تازه را دیدم که از آسمان از جانب خدا، مانند عروسی که برای شوهرش آراسته و آماده شده باشد، به زیر می‌آمد. 3 از تخت صدای بلندى شنیدم که می‌گفت: «اکنون خانهٔ خدا در میان آدمیان است و او در بین آنان ساکن خواهد شد و آنان قوم او، و او خدای آنان خواهد بود.

4 і Він обітре кожную
сльозу з їхніх очей, і
більше не буде смерті, ні
страждань, ні голосіння,
ні болю, – вже більше не
буде, тому що перше
минулося.

5 І сказав Той, Хто сидить
на престолі: Ось творю все
нове! І каже: Напиши, бо
ці слова правдиві й вірні!

4 او هر اشکی را از چشمان آنها
پاک خواهد کرد. دیگر از مرگ و
غم و گریه و درد و رنج خبری
نخواهد بود، زیرا چیزهای کهنه
در گذشته است.»

5 سپس آن تخت‌نشین گفت: «اکنون
من همه چیز را از نو می‌سازم.» و
به من گفت: «این را بنویس زیرا
این سخنان، راست است و می‌توان
به آنها اعتماد کرد.»

6 І Він сказав мені:
Звершилося! Я є Альфа
й Омега, Початок і
Кінець. Я спраглому
дам задаром живої
води з джерела.

7 Переможець
успадкує все, і Я буду
його Богом, а він буде
Мені сином.

6 او به من گفت: «تمام شد!
من الف و یاء، اول و آخر
هستم. این است امتیاز کسی که
پیروز شود؛ من به تشنگان از
آب چشمه حیات، رایگان
خواهم بخشید. 7 من خدای او
خواهم بود و او فرزند من.

Проповідь 31 грудня 2025 року, на
тему девізу року, Об'явлення 21:5

موعظه ۳۱/۱۲/۲۰۲۵ درباره آیه سال: مکاشفه ۲۱: ۵

- Шановна спільнота,

1. Перед нами новий рік. Навіть для тих, хто вже заповнив свої календарі зустрічами на наступний рік, він все ще здається свіжим і недоторканим. Інші ж, однак, відчують полегшення, що поки що — принаймні на цей момент — немає жодних зустрічей, жодних зобов'язань, жодних завдань.

حضار گرامی!

1. سال جدیدی پیش روی ماست. حتی برای کسانی که از همین حالا تقویمشان را با برنامه‌های سال آینده پر کرده‌اند، این سال هنوز تازه و دست‌نخورده است و برای دیگران آرامش‌بخش است که حداقل برای همین یک لحظه هیچ قرار، جلسه، مسئولیت یا کاری وجود ندارد.

2. Принаймні на цей момент новий рік здається чистим аркушем. Багато хто з нас сьогодні озирається назад — на рік зі злетами та падіннями. Можливо, для деяких це був рік прощань, турбот чи застою. Для інших же це міг бути рік, сповнений вдячності, нових починань і щасливих зустрічей. І ось ми стоїмо на порозі нового року.

2. دستکم همین حالا، سال نو مثل یک صفحه سفید به نظر می‌رسد. خیلی از ما امروز به پشت سر نگاه می‌کنیم؛ به سالی پر از بالا و پایین. شاید برای برخی سالی پر از خداحافظی، نگرانی یا رکود بوده باشد. برای بعضی دیگر شاید سالی پر از سپاسگزاری، شروع‌های تازه و ملاقات‌های خوب بوده. و حالا ما در آستانه سالی تازه ایستاده‌ایم.

3. Ми запитуємо себе: Що він принесе? Чи збережемо ми своє здоров'я? Чи чекатиме на нас велике нове щастя? Чи щось зміниться — чи все залишиться незмінним? На ці запитання Бог промовляє до нас: «Ось, Я творю все нове». (Об'явлення 21:5) Це потужне твердження.

3. از خود می پرسیم: چه چیزی در انتظار ماست؟ آیا سالم می مانیم؟ آیا خوشبختی بزرگی در راه است؟ آیا چیزی تغییر می کند یا همه چیز همان طور می ماند؟ در میان این پرسش ها، خدا به ما می گوید: «ببین، من همه چیز را تازه می سازم.» (مکاشفه 21:5) این جمله بسیار بزرگ

4. Обіцянка, запорука, більша за всі наші новорічні рішення. Вона походить з останньої книги Біблії — Об'явлення. Там Іван малює картину нового світу Бога. Сльози витерті, смерть — це минуле, а страждання та біль закінчуються. Але ця обіцянка, ця запорука не лише до кінця часів — вона стосується й сьогодні.

4. این یک وعده است، قولی بزرگتر از تمام تصمیم‌ها و نیت‌های ما برای سال نو. این آیه از آخرین کتاب کتاب مقدس، یعنی مکاشفه است. جایی که یوحنا تصویری از دنیای تازه خدا نشان می‌دهد: اشک‌ها پاک می‌شوند، مرگ پایان می‌یابد، رنج و درد دیگر وجود ندارد. اما این وعده فقط برای پایان زمان‌ها نیست؛ برای امروز هم

5. Ця обіцянка також стосується початку, цього нового року. Вона стосується вашого життя — тут і зараз. Перед початком нового року часто накопичується великий тиск: «Ти маєш кинути палити» — «Ти маєш краще харчуватися» — «Ти маєш краще піклуватися про себе» — «Ти маєш більше займатися спортом» — «Ти маєш менше часу проводити в телефоні» — і так далі.

5. این وعده برای همین آغاز، همین تغییر سال نیز صدق می‌کند. برای زندگی تو، همین حالا و همین جا. پیش از سال نو معمولاً فشار زیادی وارد می‌شود: «باید سیگار را ترک کنی» — «باید بهتر غذا بخوری» — «باید بیشتر مراقب خودت باشی» — «باید ورزش کنی» — «باید کمتر با موبایل وقت بگذرانی» و...

6. Це все добрі та варті рішення. Але Боже твердження починається інакше. Воно починається не з наказу, а з обіцянки, зобов'язання. Воно не каже: «Ти повинен» чи «Ти повинен», а «Я зроблю». Все залежить від цієї перспективи, або, радше, від цієї зміни перспективи.

6. این‌ها همگی تصمیمات خوب و ارزشمندند. اما جمله خدا از جای دیگری شروع می‌شود. او با دستور شروع نمی‌کند، بلکه با یک وعده. او نمی‌گوید «تو باید» بلکه می‌گوید «من خواهم کرد». همه‌چیز به همین تغییر نگاه بستگی دارد.

7. Але ми також усвідомлюємо: не все так просто. Це «Ти повинен» чи «Ти повинен» настільки глибоко вкорінене в нас, що неймовірно важко відпустити. Що заважає нам поглянути на Божу обіцянку? Бог каже: Я творю все новим. Не ти. Нове походить не від твоєї сили, а від Божої руки. Це звільняє.

7. البته می دانیم که موضوع به این سادگی نیست. این «تو باید» یا «تو مجبور هستی» چنان عمیق در ما ریشه دارد که رها شدن از آن سخت است. چه چیزی مانع نگاه ما به وعده خداست؟ خدا می گوید: من همه چیز را تازه می کنم. نه تو. تازگی از قدرت تو نمی آید، از دست خدا می آید و این آرام بخش است.

8. І це дає надію, особливо тим, хто відчуває: «Я не можу зробити це сам» — «Я втомився» — «Я несу з собою стільки старого багажу». Бог говорить до тебе: Тобі не потрібно робити це сам — Я почну все спочатку з тобою. Девіз року — це потужна обіцянка, велика обіцянка. Як могутнє слово від Бога, воно дає нам надію та заохочує нас звільнитися від старого.

8. و امید می‌بخشد به‌ویژه به کسانی که احساس می‌کنند: «من نمی‌توانم»، «خسته‌ام»، «بار زیادی از گذشته را حمل می‌کنم». خدا می‌گوید: لازم نیست با قدرت خودت شروع کنی؛ من همراه تو تازه آغاز می‌کنم. آیه سال و عده‌ای قوی و بزرگ است؛ کلامی که امید می‌بخشد و ما را تشویق می‌کند که از گذشته حرکت کنیم.

9. Ми можемо з вдячністю прийняти нові речі, які Бог приготував для нас. Однак фраза «створити все нове» в цій обітниці потребує подальшого пояснення. Звичайно, там, де Бог дає цю обіцянку, йдеться не про щось мале, а про щось велике. В кінці часів, в кінці світу, йдеться про все. Ця цілісність і велич, це «все» може стати приголомшливим, якщо ми застосовуватимемо це безпосередньо до нашого повсякденного життя.

9. آن تازگی‌ای که خدا برای ما آماده کرده، چیزی است که می‌توانیم با سپاس دریافت کنیم. اما عبارت «همه چیز را تازه می‌کنم» نیاز به توضیح دارد. وقتی خدا چنین وعده‌ای می‌دهد، موضوع کوچک نیست بلکه بزرگ است. در پایان دنیا، سخن از کلیت هستی است. اما این «همه چیز» اگر مستقیم به زندگی روزمره ربط داده شود، ممکن است ما را تحت فشار بگذارد.

10. Якщо ми почнемо уявляти, що може означати, коли все в нашому житті стане «новим», ми ризикуємо уявити лише одну важливу зміну: зміну кар'єри, нову життєву ситуацію, початок стосунків. Все це можливо. І для деяких людей це саме те, що їм потрібно.

10. چون وقتی تصور می‌کنیم قرار است «همه‌چیز» در زندگی‌مان تازه شود، ممکن است تنها تغییرات بزرگ به ذهن‌مان برسد: تغییر شغل، تغییر خانه، شروع یک رابطه. این‌ها ممکن‌اند و برای بعضی دقیقاً همان چیزی است که نیاز دارند.

11. Але часто справа не в усьому, часто справа не в «всьому», часто нове — це щось зовсім інше. Божа новизна часто тиха, ніжна, майже непомітна: жест примирення там, де довго панувала тиша, перший крок до прощення; новий погляд на себе — очима Бога; молитва після довгого часу.

11. اما معمولاً موضوع «کل چیزها» نیست. تازگی اغلب چیز دیگری است. تازگی خدا اغلب آرام، لطیف و کوچک است؛ تقریباً نادیدنی: یک حرکت آشتی بعد از سکوتی طولانی، اولین قدم برای بخشش، نگاهی تازه به خود از نگاه خدا، یا یک دعا پس از مدت‌ها.

12. Нова Божа робота часто починається з малого, але вона несе в собі вічну силу. Так само, як новий рік починається з одного дня, так і нова Божа робота може початися з однієї думки, розмови, хвилини мовчання. Інший уривок з девізу року може допомогти нам побачити Бога та Його обіцянку в цьому світлі. Бо Бог не просто каже: «Я творю все нове». Він також каже: «Дивіться».

12. کار تازه خدا اغلب کوچک شروع می‌شود اما نیرویی بزرگ در خود دارد. همان‌طور که سال نو با یک روز آغاز می‌شود، کار تازه خدا هم می‌تواند با یک فکر، یک گفت‌وگو یا یک لحظه سکوت شروع شود. و کلمه دیگری در آیه سال به ما کمک می‌کند: خدا فقط نمی‌گوید «من همه چیز را تازه می‌کنم»، بلکه می‌گوید «ببین».

13. Це слово дуже часто зустрічається в Новому Завіті. «Дивіться» — це заклик до нас: Дивіться! Покладайтеся на Бога. Відкрийте свої очі на Його роботу. Божа новизна не завжди гучна та вражаюча. Її можна знайти, наприклад, у вірності людини, яка залишається поруч з нами, що б не сталося.

13. این کلمه در عهد جدید زیاد دیده می‌شود. «ببین» یعنی: توجه کن! با خدا حساب کن. چشمانت را برای دیدن کار او باز کن. تازگی خدا همیشه بزرگ و چشم‌گیر نیست. گاهی در وفاداری کسی دیده می‌شود که با وجود هر اتفاقی کنار ما می‌ماند.

14.Або новизна трапляється в силі зробити наступний крок після глибокої втрати — або в підтримуючій спільноті. Бог запрошує нас увійти в новий рік з відкритими очима. Не сліпими від страху, не цинічними від розчарування. Але з надією — бо Бог сказав: «Я творю все нове».

14.یا در قدرتی که پس از یک غم سنگین به ما توانایی برداشتن قدم بعدی را می‌دهد. یا در جمعی که پشتیبان ماست. خدا ما را دعوت می‌کند که با چشمانی باز وارد سال نو شویم. نه با ترس، نه با ناامیدی و بدبینی، بلکه با امید چون خدا گفته: «من همه چیز را تازه می‌کنم.»

15. Дорога громадо, новий рік перед нами — і ми ще не знаємо, що він принесе. Бог каже: «Я творю все нове». Звичайно, є люди, які хотіли б повністю залишити свої обставини чи спогади про попередні часи позаду. Для більшості з нас це не про те, щоб перевернути все наше життя з ніг на голову; часто достатньо, щоб лише одна річ змінилася і стала новою.

15. جمع عزیز، سال نو پیش روی ماست و هنوز نمی‌دانیم چه در انتظار ماست. خدا می‌گوید: «من همه چیز را تازه می‌کنم.» بعضی افراد شاید بخواهند کاملاً گذشته و شرایط زندگی‌شان را پشت سر بگذارند. اما برای بیشتر ما نیازی نیست همه زندگی‌مان زیر و رو شود؛ گاهی کافی است فقط یک چیز، تنها یک چیز، تازه شود.

16. Якщо ви на мить
подумаєте про те, що саме
ви хочете зробити новим
— що б це було? Будь
ласка, подумайте на
хвилинку в тиші про те,
де у вашому житті ви
хотіли б, щоб Бог допоміг
вам, щоб щось змінилося
в новому році.

16. اگر یک لحظه فکر کنید که آن
یک چیز چیست که می‌خواهید
در سال جدید تغییر کند – آن
چه خواهد بود؟ لطفاً یک لحظه
در سکوت فکر کنید که در کدام
بخش زندگی‌تان می‌خواهید خدا
تغییری ایجاد کند.

17. Девіз року на вітальній
листівці покликаний
нагадати вам: Бог є. Бог
робить усе новим. Давайте
довіriamo себе Йому в цій
одній речі, якою ми хочемо
стати новими! Не лише в
новорічну ніч, а кожного
нового дня.

Амінь.

17. آیه سال روی کارت یادآوری
می‌کند: خدا اینجاست. خدا همه
چیز را تازه می‌کند. بیایید این
یک چیز را به او بسپاریم! نه
فقط در شب سال نو بلکه در هر
روز تازه.

آمین